31963R0007

UREDBA SVETA št. 7/63/Euratom z dne 3. decembra 1963 o poslovniku Arbitražnega odbora iz člena 18 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo

SVET EVROPSKE SKUPNOSTI ZA ATOMSKO ENERGIJO JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti člena 18 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Sodišča,

ker mora Svet na podlagi predloga Sodišča določiti poslovnik Arbitražnega odbora;

ker je pri določanju sestave in načina delovanja Arbitražnega odbora ter postopkov, po katerih se mora odbor ravnati, pomembno spodbujati, da se ta odbor vključuje v reševanje vseh sporov, ki utegnejo nastati pri izdajanju dovoljenj;

ker je za ta namen primerno, da Arbitražni odbor sestavljajo državljani držav članic, ki so pravno ali tehnično usposobljeni ali imajo potrebne izkušnje za pravilno delovanje odbora na raznih področjih; ker naj bi odbor zasedal kot razsodišče, sestavljeno iz omejenega števila razsodnikov; ker naj bi obstajala možnost predlagati strankam poravnavo v katerikoli fazi postopka, ki naj bo brezplačen;

ker naj bi člani Arbitražnega odbora opravljali svoje dolžnosti popolnoma neodvisno, zaradi česar naj bi imeli imuniteto pri opravljanju svojih uradnih nalog;

ker je pomembno, da se čim bolj omeji upravni aparat, potreben za pravilno delovanje Arbitražnega odbora, pa tudi stroški, ki nastanejo zaradi tega, naj ima odbor tajništvo pri Sodišču,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Sestava Arbitražnega odbora

Člen 1

Odstavek 1

Arbitražni odbor iz člena 18 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo (v nadaljnjem besedilu „odbor“) je sestavljen iz predsednika, dveh podpredsednikov in dvanajstih drugih članov, ki so državljani držav članic Skupnosti, izbranih med osebami, katerih neodvisnost je nedvomna in ki imajo tehnično ali pravniško znanje, potrebno za pravilno delovanje odbora, ter jih Svet Evropske skupnosti za atomsko energijo (v nadaljnjem besedilu „Svet“) imenuje za šest let.

Člani odbora morajo polno uživati državljanske pravice, predsednik in podpredsednika pa morajo poleg tega imeti potrebno pravniško znanje in izpolnjevati pogoje, ki se v njihovih državah zahtevajo za opravljanje sodniške funkcije.

Pri imenovanju članov odbora Svet pazi, da obstaja primerno ravnovesje med člani, ki imajo pravno izobrazbo ali izkušnje, in člani s tehnično izobrazbo ali izkušnjami.

Odstavek 2

Sodišče Evropskih skupnosti (v nadaljnjem besedilu „Sodišče“) Svetu predlaga osemnajst kandidatov za mesta predsednika in podpredsednikov odbora ter šestintrideset kandidatov za zapolnitev drugih mest v odboru.

Za kandidate, ki jih Svet ne imenuje na položaj predsednika in podpredsednikov odbora, se šteje, da so predlagani tudi za ostala mesta.

Odstavek 3

Predsednik Sodišča dva meseca vnaprej sporoči vladam držav članic datum, ko Sodišče namerava sestaviti seznam kandidatov, ki bo predložen Svetu.

Odstavek 4

Člani Sodišča med kandidati izberejo tiste, ki bodo predlagani Svetu. Izbor se opravi s tajnim glasovanjem.

Predlagani bodo tisti kandidati, ki bodo dobili absolutno večino v prvem krogu glasovanja ali navadno večino v drugem.

Odstavek 5

Vsak član, ki ga je Svet imenoval, mora v tridesetih dneh obvestiti Svet, ali to imenovanje sprejema. Če ne odgovori ali če ga zavrne, se šteje, da predloga sploh ni bilo, in Svet imenuje drugega člana.

Odstavek 6

Člani so lahko ponovno imenovani.

Člen 2

Odstavek 1

Odbor je ustanovljen, ko mandat sprejmejo vsi člani, ki so bili imenovani.

Odstavek 2

Ob prevzemu svojih nalog se člani odbora pred Sodiščem na javni obravnavi slovesno obvežejo, da bodo svoje dolžnosti opravljali nepristransko in vestno; da bodo varovali tajnost posvetovanj in da bodo med svojim mandatom in po njegovem izteku spoštovali iz mandata izhajajoče obveznosti, zlasti pa, da bodo ravnali pošteno in diskretno pri izvrševanju nekaterih nalog ali sprejemanju nekaterih ugodnosti.

Člen 3

Člani odbora imajo imuniteto pred sodnimi postopki v zvezi z dejanji, ki jih storijo pri opravljanju funkcije, vključno z izgovorjenimi ali napisanimi besedami. Imuniteto uživajo tudi po končanem mandatu.

Sodišče lahko na svoji plenarni seji odreče to imuniteto.

Člen 4

Noben član odbora ne more sodelovati pri obravnavi katerega koli primera, v katerem je bil predhodno udeležen kot zastopnik ali svetovalec ali je delal za eno od strank, ali o katerem je moral dati svoje mnenje kot član kakega sodišča ali preiskovalne komisije ali v katerikoli drugi funkciji.

Če zaradi kakšnega posebnega razloga eden od članov odbora meni, da ne bi smel sodelovati pri presojanju ali obravnavi določenega primera, o tem obvesti predsednika. Če zaradi kakšnega posebnega razloga predsednik odbora meni, da kateri od članov ne bi smel sodelovati v določenem primeru, tega člana o tem obvesti.

O vseh težavah, ki nastanejo pri uporabi tega člena, odloča odbor.

Člen 5

Odstavek 1

Razen ob zamenjavi ali smrti dolžnosti člana odbora prenehajo z njegovim odstopom.

Kadar član odstopi, naslovi svoje odstopno pismo na predsednika Sodišča, zato da ga ta posreduje predsedniku Sveta. Mesto je izpraznjeno, ko predsednik Sveta to pismo prejme.

Razen v primeru iz odstavka 2 vsak član naprej opravlja svoje funkcije, dokler njegov naslednik ne prevzame dolžnosti.

Odstavek 2

Člane odbora se lahko razreši le, kadar po soglasnem mnenju sodnikov in generalnih pravobranilcev Sodišča ne izpolnjujejo več zahtevanih pogojev ali obveznosti, ki izhajajo iz njihovega položaja.

Sodni tajnik Sodišča o odločitvi Sodišča uradno obvesti zadevnega člana.

Kadar se člana z odločbo odbora razreši, se njegovo mesto izprazni s tem uradnim obvestilom.

Člen 6

Odstavek 1

Člana, ki nadomesti drugega člana pred iztekom mandata, Svet izbere za preostali čas predhodnikovega mandata med zadnjimi kandidati, ki jih Sodišče predlaga po členu 1. Svet lahko Sodišče zaprosi, da predlaga dodatne tri kandidate.

Odstavek 2

V primeru odsotnosti ali zadržanosti predsednika odbora opravlja njegove dolžnosti podpredsednik z najdaljšim stažem ali starejši izmed obeh, če sta oba podpredsednika opravljala svojo funkcijo enako število let.

Člen 7

Svet na predlog Sodišča določi plačilo, ki ga prejemajo člani odbora.

Člen 8

Odbor ima svoj sedež v kraju, kjer je sedež Sodišča. Razsodišče iz odstavka 1 člena 10 lahko ob soglasju strank izjemoma sklene, da bo zasedalo v katerem koli drugem kraju znotraj Skupnosti.

Člen 9

Dolžnosti tajnika odbora opravlja uradnik Sodišča, ki ga na ta položaj imenuje Sodišče v soglasju s predsednikom odbora. Njegove dolžnosti določi odbor na predlog predsednika, potrdi pa jih Sodišče.

Imenovanje razsodnikov in izbira uradnih jezikov

Člen 10

Odstavek 1

Kadar se spor predloži odboru, se predsedniku odbora pošlje kopija arbitražne pogodbe med strankama v smislu členov 20 in 22 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo.

Odbor zaseda v obliki razsodišč, ki jih sestavljajo trije razsodniki, in sicer predsednik ali eden izmed podpredsednikov in dva člana odbora. Vsaka od strank v sporu izbere enega izmed dveh članov.

Predsednik odbora, po posvetu s podpredsednikoma, deli z njimi razsodniško delo, da se zagotovi v korist strank pospešitev razsojanja v sporih med njimi. Razsodišč je toliko, kolikor je sporov. Predsednik in vsak izmed podpredsednikov odbora lahko prevzame hkratno predsedovanje več kakor enemu razsodišču, vsak izmed drugih članov pa lahko prav tako hkrati sodeluje v več kakor enem razsodišču.

Odstavek 2

Ne glede na njuno dolžnost nadomeščanja predsednika odbora v primeru njegove odsotnosti ali zadržanosti podpredsednika predsedujeta razsodiščem, za katera jih je imenoval predsednik odbora.

Takoj ko se spor predloži v obravnavo odboru, predsednik odbora prevzame nalogo predsednika razsodišča ali pa imenuje enega od podpredsednikov za predsednika tega razsodišča. Predsednik razsodišča nato vsaki stranki določi rok, ki ni daljši od enega meseca, v katerem morata pisno navesti člana odbora, ki ju izbereta za razsodnika.

Predsednik razsodišča lahko rok iz prejšnjega pododstavka na upravičeno zahtevo ene od strank podaljša za enako obdobje.

Če katera od strank razsodnika ne izbere pravočasno, ga imenuje predsednik Sodišča na prošnjo predsednika razsodišča.

Odstavek 3

V okoliščinah iz člena 4 ali v katerikoli drugi situaciji, ko razsodnik ne more sodelovati v postopku, stranka, ki je imenovala tega razsodnika ali bi ga bila morala imenovati v okoliščinah iz četrtega pododstavka odstavka 2 tega člena, v enem mesecu imenuje drugega razsodnika. Smiselno se uporablja četrti pododstavek odstavka 2 tega člena.

Odstavek 4

Če je razsodnik zamenjan med postopkom, se postopek nadaljuje od tiste stopnje, ki je bila dosežena v trenutku, ko se je mesto razsodnika izpraznilo. Ne glede na to se bodo ustne obravnave ponovile, če tako zahteva novoimenovani razsodnik.

Člen 11

Odstavek 1

Z odstopanjem od člena 10 stranki lahko z arbitražno pogodbo določita, da se njun spor predloži v reševanje bodisi enemu samemu razsodniku, ki ga izbereta *ad personam* (to je lahko predsednik odbora, podpredsednik ali drugi član), bodisi razsodišču, ki ima poleg predsednika še štiri člane, pri čemer vsaka stranka imenuje dva člana.

Odstavek 2

Arbitražna pogodba mora natančno določiti predmete spora, vprašanja, o katerih bodo razsodniki razsojali, in navesti izhodišča, ki so jih stranke uporabile pri odločanju o sestavi razsodišča.

Člen 12

Postopek se vodi v enem od uradnih jezikov Skupnosti. Jezik postopka izbere imetnik patenta, začasno zaščitene patentne pravice, uporabnega modela ali vlagatelj patentne prijave.

Razsodišče pa lahko kljub temu na zahtevo stranke, potem ko je zaslišalo drugo stranko, dovoli, da se kot jezik postopka delno ali v celoti uporablja drugi uradni jezik. Take zahteve ne more postaviti Komisija ESAE.

Poravnava

Člen 13

Odstavek 1

Razsodišče lahko v vsaki fazi postopka strankam svetuje poravnavo.

V takem primeru razsodišče, po končani preiskavi, obvesti stranki bodisi ustno bodisi pisno o pogojih osnutka poravnave, ki ga lahko priporoči v sprejetje strankama, pri čemer določi rok, v katerem se morata stranki o osnutku izreči. Razsodišče stranki bodisi pisno bodisi ustno obvesti o razlogih, ki po njegovem mnenju govorijo v prid sprejetja poravnave.

Odstavek 2

Če stranki sprejmeta dogovor o poravnavi, se pripravi zapisnik o njenih pogojih, ki ga podpišejo predsednik razsodišča, tajnik in stranki. Po en izvod s podpisoma predsednika razsodišča in tajnika dobita stranki. Predsednik razsodišča se prepriča, da stranki izvršita poravnavo. Če stranki ne izvršita svojih obveznosti v roku iz zapisnika o poravnavi, razsodišče izreče svojo odločbo.

Odstavek 3

Če ena stranka ali obe stranki ne sprejmeta dogovora, razsodišče pa ugotovi nesmiselnost poskušati, da bi stranki sklenili poravnavo pod drugačnimi pogoji, o primeru razsodi. V odločbi razsodišča se v tem primeru navede, da med strankama ni bilo mogoče doseči poravnave, brez navedbe pogojev predlaganega dogovora.

Postopek

Člen 14

Razsodišče odloči, ali je pred ustnimi zaslišanji potrebna izmenjava pisnih izjav. V takem primeru predsednik razsodišča določi število pisnih izjav in predpisane roke zanje.

Tajnik te roke sporoči strankama, ki svoje pisne izjave pošljeta tajniku; ta pa posreduje izjave nasprotni stranki v sporu in pripravi arbitražno dokumentacijo.

Predsednik razsodišča določi datum in uro prve obravnave. To informacijo tajnik pravočasno sporoči strankama.

Člen 15

Če v primeru iz prvega odstavka člena 14 ena od strank ne predloži svoje pisne izjave ali izjav v roku, ki ga je določil

predsednik razsodišča, ta kljub temu določi datum in uro obravnave.

Če se ena od strank, potem ko je bila pravilno povabljena, vabilu ne odzove, lahko razsodišče ugodi zahtevkom druge stranke, potem ko se je prepričalo, da so dejansko in pravno utemeljeni. Razsodišče pa lahko skliče naslednjo obravnavo, če meni, da je to smotrno.

Člen 16

Vsako stranko lahko zastopa ali ji pomaga eden ali več svetovalcev. Vsaka stranka v najkrajšem možnem času obvesti tajnika o svojih namerah glede tega, tajnik pa o tem obvesti nasprotno stran. Vložitev arbitražne pogodbe ali pisnih izjav s strani svetovalca ima učinek takšnega obvestila.

Člen 17

Sodišče lahko izvrši inšpekcijski nadzor, kadar meni, da je to smotrno; stranki sta pri tem lahko navzoči.

Člen 18

Razsodišče določi način vodenja in trajanje postopka. Razsodišče dokaze prosto presoja.

Člen 19

Obravnavo vodi predsednik razsodišča. Obravnava je lahko javna samo, če tako sklene razsodišče ob privolitvi obeh strank.

Na vsaki obravnavi se vodi zapisnik, ki ga podpišeta predsednik razsodišča in tajnik.

Člen 20

Ko stranki končata pojasnjevanje svojih primerov, se obravnava zaključi.

Do izreka odločbe ima razsodišče pravico, da ponovno začne obravnavo, če se pojavi novo dokazno gradivo, ki lahko odločujoče vpliva na mnenje razsodišča, ali če slednje želi po natančnejši preučitvi še bolj razjasniti posamezne točke.

Člen 21

Posvetovanja razsodišča so in ostanejo tajna. Vse odločitve se sprejmejo z večinskim glasovanjem.

Člen 22

Arbitražna odločba je pisna in nosi datum, ko je bila podpisana. Na odločbi so navedeni razsodniki in ti jo tudi podpišejo; navedeni so razlogi, na katerih odločba temelji; arbitražna pogodba pa lahko določi, da obrazložitve posameznih točk v odločbi ni.

Razsodišče lahko odloči, da se arbitražna odločba prebere na javni obravnavi, če sta stranki navzoči ali sta bili pravilno vabljeni.

Arbitražna odločba se nemudoma sporoči strankama.

Člen 23

V skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in s splošnimi načeli, ki so skupna pravnim ureditvam držav članic, razsodišče odloča po pravičnosti.

Člen 24

Ta uredba se uporablja v vseh primerih, vključno s tistimi, pri katerih se v skladu s členom 11(1) spor predloži v reševanje bodisi enemu samemu razsodniku bodisi petčlanskemu razsodišču.

Proračunske in finančne določbe

Člen 25

Postopek pred odborom je brezplačen. Stroški, ki nastanejo pri delu odbora, kot so plačila iz člena 7, stroški tajništva in drugi upravni stroški ter poleg njih čisto proceduralni stroški poravnave ali arbitraže bremenijo posebno poglavje oddelka IV, ki se nanaša na Sodišče, operativnega proračuna Evropske skupnosti za atomsko energijo.

Člen 26

Stroške, ki so v členu 73 poslovnika Sodišča opredeljeni kot povračljivi, nosita stranki. Če se ti nista sporazumeli o stroških v arbitražni pogodbi iz člena 10(1), o njih odloči razsodišče po

pravičnosti. Pri tem se uporablja tarifna lestvica iz člena 15(5) poslovnika Sodišča.

Če nastane kakršenkoli spor v zvezi s povračljivimi stroški, razsodišče, ki je obravnavalo zadevni primer, odloči na zahtevo prizadete stranke o njih z odredbo, potem ko se seznani s stališčem druge stranke.

Člen 27

Stroške, ki jih ima ena stranka zaradi izvršbe, ji druga stranka povrne v skladu s tarifno lestvico, ki velja v državi, v kateri se izvršba izvede.

Končne določbe

Člen 28

Ta uredba se lahko na predlog Sodišča kadarkoli znova pregleda in dopolni, potem ko je odbor že začel izvajati svoje naloge. Predsednik odbora lahko posreduje Sodišču predloge v zvezi s spremembami in dopolnili poslovnika, ki ga vsebuje ta uredba.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. decembra 1963

Za Svet

Predsednik

J. M. A. H. LUNS